

This book was inspired by Leslie Rush and her story
'The secret of Santa'.

We dedicate this book to all our lovely children and friends' children
and hope that this book will one day inspire them to become Secret
Santa's themselves.

Noam, Misha, Juanna, Flurin, Samuel, William, Nikolas, Gijs, Isolde, Hugo,
Julian, Jip, Leonie, Emma, Henry, Lena, Matilda, Quirijn, Haike, the unborn
twins and the other ones to come.

Also, this book is dedicated to one of the fluffiest cats in the world
named Tosha.

Стварыць гэтую кнігу нас натхніў аповяд Лэслі Раш «Сакрэт Санты».

Гэтая кніга прысвячаецца нашым дарагім дзецям і дзецям нашых
сяброў. Спадзяёмся, што, прачытаўшы яе, кожны з іх сам аднойчы
стане Тайным Дзедам Марозам.

Прысвячаецца Ноаму, Мішы, Хуане, Фларыну, Уільяму,
Нікаласу, Гійсу, Ізольдзе, Хуга, Джуліану, Йіпу, Леані, Эмме,
Генры, Лене, Мацільдзе, Квірыну, Хайке і іншым, якія яшчэ толькі
маюць нарадзіцца.

Таксама гэтая кніга прысвячаецца самаму пухнатаму кату
ў свеце, якога завуць Тоша.

Once upon a time, not so many years ago, in a small mountain village there lived 472 grown-ups and 104 children. The little village was hidden very well: visitors would have a really hard time finding it if they did not know the exact way through the forest, past the lake, and over the hills covered with pine trees.



Жылі некалі ў маленькай горнай вёсачцы 472 дарослых і 104 дзіцяці. Вёска была так добра схаваная ў гарах, што знайсці яе маглі, толькі калі дакладна ведалі дарогу праз лес, міма возера, па пакрытым хвоямі ўзгорках.





Every winter, when Christmas time approached, the children would eagerly wait for Santa Clause. But just like the year before and the years before that, Santa never came.

Кожную зіму, калі набліжаўся Новы год, дзеці нецярпліва чакалі Дзеда Мароза. Але, як у мінулым годзе, і годам раней, Дзед Мароз усё не прыходзіў.







But the villagers developed their own tradition to help everyone feel the Christmas spirit. The children would themselves become Santas, giving secret gifts to those in the village who needed it most. Everyone who was thoughtful, generous, and had a big heart, could be a Secret Santa. Let's see who received special secret gifts in the village this year.

Нарэшце жыхары заснавалі новую традыцыю, каб захаваць навагодні настрой. Кожны з дзяцей у вёсцы мог сам стаць Тайным Дзедам Марозам і прыносіць падарункі тым, каму яны сапраўды неабходны. Для гэтага патрэбна быць спагадлівым, шчодрым і вельмі-вельмі добрым! Давайце паглядзім, хто атрымаў свой сюрпрыз у гэтай вёсачцы пад Новы год.